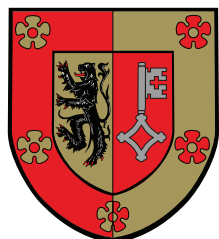


INFO VUN "ÉIS GEMENG FLUESSWEILER"
ERAUSGIN VUM SCHÄFFEROT



PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

teleflax

**SAMMLUNG FIR D'UKRAINE
COLLECTE POUR L'UKRAINE
КОЛЕКЦІЯ ДЛЯ УКРАЇНИ**



Sammelaktioun fir d'Ukrain

No de schrecklechen Evenementer an der Ukrain, war d'Solidaritéit och an eiser klenger Gemeng ganz grouss.

Zesumme mat den Ententen aus deenen eenzelen Dierfer huet d'Gemeng eng Sammelaktioun fir Sachspenden an d'Liewe geruff.

Iwwert 4 Deeg konnten d'Biergerinnen a Bierger hier Spenden zu Gouschteng am Centre culturel ofginn.

Insgesamt hu mer iwwert 240 Këschten an 2 grouss Paletten un Spende konnte sammeln - en immense Succès! Net nëmmen 1, mee ganzer 3 grouss Camionnette voll mat Spenden hu mer konnten un d'Organisatioun LUkraine asbl viruginn.





Un dëser Platz wëlle mir als Gemeng jidderengem deen sech un dëser Action bedeelegt huet Merci soen fir Är Solidaritéit!

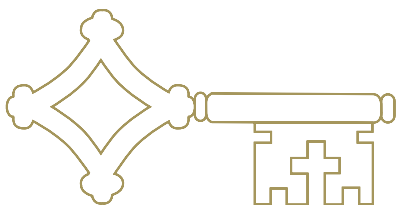
E ganz grouse Merci geet un d'Benevolle vun den Ententen déi iwwert 4 Deeg d'Spenden an Empfang geholl, triéiert a verpak hunn; un déi Léit déi och spontan eng Hand mat ugepaakt hunn; eiser Equipe vum Service Régie déi déi 240 Këschten agelueden a bei d'Sammelstell gefouert hunn an dem Cycle 4 aus der Maison Relais zu Dräibuer déi e grouse Batz un Spende gesammelt hunn.

Mir wëllen un dëser Platz och nach eng Kéier deene Léit Merci soen, déi sech dozou bereet erkläert hunn, Flüchtlinge bei sech Doheem opzehuelen. Fir och symbolesch eis Solidaritéit mat der Ukrain ze weisen, hu mer den ukrainesche Fändel virun der Gemeng opgehaangen.



Inhalt Sommaire

-  S.2, S.22
Verschiedene Mitteilungen | Informations diverses
-  S.04
Gemeinderat | Conseil communal
-  S.10
Grëng Säit | Page verte
-  S.20
Offizielle Mitteilungen | Informations officielles



Gemengebuet 1 / 2022
Annahmeschluss: 31.05.2022
Publikatioun: Juni 2022

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1
Fax 77 08 33
Mail info@flaxweiler.lu
www.flaxweiler.lu

Editeur:
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten
am Gemengebuet.



Gemeinderatssitzung vom 16. November 2021

Einberufung am 10. November 2021,
mitzugestellte Unterlagen: 29 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister BARTHELMY Roger
Schöffen : JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Räte : SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBE-
NALER Gérard, ROLLINGER Frank, SOUSA Jorge,
HEIDERSCHIED Guy (Videokonferenz)
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 1



Séance du conseil communal du 16 Novembre 2021

Convocation le 10 novembre 2021,
documents fournis: 29 pages

Présents:

Bourgmestre : BARTHELMY Roger
Echevins: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Conseillers: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBE-
NALER Gérard, ROLLINGER Frank, SOUSA Jorge,
HEIDERSCHIED Guy (par vidéoconférence).
Secrétaire: SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs : 1

1 Genehmigung der Forstwirtschaftspläne für das Jahr 2022

In Anwesenheit von Frau Juliana Reichert und Herrn Philippe Merk von der Naturverwaltung, sowie Michel Noesen (Praktikant von Herrn Dimmer) präsentierten die Forstbeamten David Kuijpers und Eric Dimmer die Forstwirtschaftspläne für 2022. Herr Kuijpers (Revier Flaxweiler) beziffert die Einnahmen für das nächste Jahr auf 71.120,00 € und die nötigen Investitionen auf 89.250,00 €. Herr Dimmer (Revier Wormeldingen) sieht Einkünfte von 79.000,00 € vor, bei voraussichtlichen Ausgaben von 125.000,00 €. Da im nächsten Jahr in beiden Revieren viele kostenintensive Waldarbeiten und Investitionen anfallen, aber im Vergleich dazu nicht sehr viel verkäufliches Holz verfügbar sein wird, wird der Haushaltsplan mutmaßlich mit einem Defizit von etwa 18.000,00 € respektive 46.000,00 € abschließen. Beide Förster betonen, dass die Einnahmen aus Holzverkauf traditionell sehr vorsichtig kalkuliert sind. Sie laden den Gemeinderat darüber hinaus zu einer Besichtigung einzelner Projekte in den Gemeindewald im kommenden Jahr ein. Bürgermeister BARTHELMY und Rat SOUSA informieren sich bei den Förstern über geplante Renaturierungsmaßnahmen, die Fällung von abgestorbenen Nadelbäumen entlang der Straßen, der Stand der Dinge zum Projekt Naturschutzgebiet Widdebi-erg-Hierden sowie die Ausführung von Durchforstungsmaßnahmen. Die Revierleiter geben

1 Approbation des plans de gestion forestière pour l'année 2022

En présence de Mme Juliana Reichert et de M. Philippe Merk de l'Administration de la Nature et des Forêts, et de M. Michel Noesen (stagiaire de M. Dimmer), les gardes forestiers David Kuijpers et Eric Dimmer ont présenté les plans de gestion forestière pour l'année 2022. Monsieur Kuijpers (trriage de Flaxweiler) chiffre les revenus de l'année prochaine à 71.120,00 € et les investissements nécessaires à 89.250,00 €. Monsieur Dimmer (trriage de Wormeldange) prévoit des recettes de 79.000,00 € contre des dépenses de 125.000,00 €. Puisqu'il y aura beaucoup de travaux et investissements en 2022 dans les deux triages, mais en comparaison pas beaucoup de bois à vendre, le budget se clôturera vraisemblablement avec un déficit d'environ 18.000,00 € respectivement de 46.000,00 €. Les deux gardes forestiers soulignent que les recettes provenant de la vente du bois sont comme d'habitude calculées avec prudence. Ils invitent le conseil communal à venir visiter certains projets dans la forêt communale au cours de l'année prochaine. Le bourgmestre BARTHELMY et le conseiller SOUSA se renseignent sur les mesures de renaturation envisagées, l'abattage des conifères morts le long des routes, l'état d'avancement du projet de la réserve naturelle de Widdebi-erg et Hierden et la mise en œuvre des travaux d'éclaircie. Les responsables des

entsprechende Auskünfte und erklären, dass das Großherzogliche Reglement betreffend das Naturschutzgebiet in der Tat bereits in Kraft getreten ist, dies wohl ohne entsprechende Ankündigung über die Endfassung an die betroffenen Gemeinden.

Beide Forstwirtschaftspläne werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

2 Einnahmeerklärungen

7 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2021 in Höhe von insgesamt 859.499,06 € werden vom Gemeinderat genehmigt.

trriages fournissent les informations pertinentes et informent que le règlement grand-ducal relatif à la réserve naturelle est en fait déjà entré en vigueur, mais probablement sans notification de la version définitive aux communes concernées.

Les deux plans de gestion forestière sont approuvés par le conseil communal.

(à l'unanimité)

2 Déclarations de recette

7 déclarations de recette relatives à l'exercice 2021 pour un montant total de 859.499,06 € sont approuvées par le conseil communal.

Rückzahlung der Mehrwertsteuer / <i>Remboursement TVA</i>	3.960,58 €
Rückerstattung von der Gesundheitskasse / <i>Remboursement de la CNS</i>	400,09 €
Zinsen aus gerichtlichen Geldeintreibungsprozeduren / <i>Intérêts résultant de procédures de recouvrement judiciaire</i>	60,27 €
Staatliche Zuwendung / <i>Dotation de l'Etat</i>	826.281,00 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	23.372,35 €
Einnahmen aus Fischerei und Jagd (Jagdsyndikat Niederdonven) / <i>Location de pêche et de chasse (Syndicat de chasse Niederdonven)</i>	2.213,74 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques</i>	2.213,74 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques</i>	3.211,03 €

(einstimmig)

(à l'unanimité)

3 Abänderung des gewöhnlichen Haushalts 2021

Der gewöhnliche Haushalt wird in einigen Punkten angepasst. Nicht im Haushalt vorgesehene Einkünfte vom STATEC (Volkszählung 2021), Bankzinsen, „Essen auf Rädern“, Subventionen vom Klimapakt in Höhe von insgesamt 20.850,00 € stehen Ausgaben für die Bezuschussung der Volkszähler, Finanzierung des Club Senior, Kreditzinsen sowie der Dienstleistung „Essen auf Rädern“ von insgesamt 19.850,00 € entgegen. Der Gemeinderat bewilligt die Änderung des gewöhnlichen Haushalts 2021.

(einstimmig)

3 Modification du budget ordinaire 2021

Les montants de certains articles du budget ordinaire sont adaptés. D'un côté, des recettes supplémentaires du STATEC (recensement 2021 de la population), d'intérêts bancaires, du service « Repas sur Roues » et des subventions du Pacte Climat au montant total de 20.850,00 € ont été comptabilisée et de l'autre côté, des dépenses supplémentaires pour les recenseurs, le financement du Club Senior, les intérêts sur les prêts ainsi que pour le service « Repas sur roues » se chiffrent au montant total de 19 850,00 €. Le conseil communal approuve la modification du budget ordinaire 2021.

(à l'unanimité)



4 Genehmigung der Abschlusskonten 2019

Die Jahresabrechnung 2019 wird vom Gemeinderat wie folgt genehmigt:

Überschuss der Abschlusskonten 2018 / <i>Boni des comptes 2018</i>	5.755.611,95 €
Ordentliche Einnahmen / <i>Recettes ordinaires</i>	8.731.356,49 €
Außerordentliche Einnahmen / <i>Recettes extraordinaires</i>	112.895,04 €
Total der Einnahmen / <i>Total des recettes</i>	14.599.863,48 €
Mali der Abschlusskonten 2018 / <i>Mali des comptes 2018</i>	0,00 €
Ordentliche Ausgaben / <i>Dépenses ordinaires</i>	4.964.686,00 €
Außerordentliche Ausgaben / <i>Dépenses extraordinaires</i>	1.465.654,08 €
Total der Ausgaben / <i>Total des dépenses</i>	6.430.340,08 €
Gesamtüberschuss / <i>Boni total</i>	8.169.523,40 €

(einstimmig)

5 Anpassung der Gebühr der Dienstleistung „Essen auf Rädern“

Die Gemeinde wurde vom „Home Pour Personnes Agées“ aus Grevenmacher informiert, dass sich der Preis für das „Essen auf Rädern“ pro Mahlzeit ab dem 1. Januar 2022 um 0,50 € verteuert. Dies sei bedingt durch die rezente Preisentwicklung bei den Nahrungsmitteln und den Gehältern in Folge der Indexanpassung. Die Gemeinde gibt diese Preiserhöhung von 0,50 € an die Kunden weiter.

(einstimmig)

6 Ernennung eines Delegierten im Club Senior des „Muselheem“ in Wasserbillig

Rat SADLER stellt seine Kandidatur für den offenen Posten eines Gemeindevertreters im Club Senior des „Muselheem“ in Wasserbillig. Er wird vom Gemeinderat für diese Funktion gewählt.

(einstimmig)

4 Approbation des comptes 2019

Les comptes annuels 2019 sont approuvés par le conseil communal, comme suit :

Überschuss der Abschlusskonten 2018 / <i>Boni des comptes 2018</i>	5.755.611,95 €
Ordentliche Einnahmen / <i>Recettes ordinaires</i>	8.731.356,49 €
Außerordentliche Einnahmen / <i>Recettes extraordinaires</i>	112.895,04 €
Total der Einnahmen / <i>Total des recettes</i>	14.599.863,48 €
Mali der Abschlusskonten 2018 / <i>Mali des comptes 2018</i>	0,00 €
Ordentliche Ausgaben / <i>Dépenses ordinaires</i>	4.964.686,00 €
Außerordentliche Ausgaben / <i>Dépenses extraordinaires</i>	1.465.654,08 €
Total der Ausgaben / <i>Total des dépenses</i>	6.430.340,08 €
Gesamtüberschuss / <i>Boni total</i>	8.169.523,40 €

(à l'unanimité)

5 Adaptation du tarif du service « Repas sur Roues »

Dû à l'augmentation des salaires et à l'évolution récente des prix des matières premières, le « Home Pour Personnes Agées » de Grevenmacher devra augmenter le prix des repas de 0,50 € avec effet au 1er janvier 2022. A partir de la même date, le tarif communal sera ajusté de 0,50 €.

(à l'unanimité)

6 Nomination d'un délégué au Club Senior du « Muselheem » à Wasserbillig

Le conseiller SADLER pose sa candidature comme délégué communal au Club Senior du « Muselheem » à Wasserbillig. Il est élu à ce poste par le conseil communal.

(à l'unanimité)



7 Rücktritt eines Mitglieds der Integrationskommission

Herr Adrian Lakomy hat seinen Rücktritt als Mitglied der Integrationskommission eingereicht. Der Gemeinderat nimmt sein Gesuch an und entscheidet die Stelle in dieser Legislaturperiode nicht mehr neu zu besetzen, da die Kommission mit den verbleibenden Mitgliedern arbeitsfähig bleibt.

(einstimmig)

8 Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie: Gutachten über die Aktualisierung des Bewirtschaftungsplans für den dritten Zyklus (2021 – 2027)

Die öffentliche Konsultation über den Plan zur Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie ist abgeschlossen. Bei der Gemeinde sind keine Stellungnahmen seitens der Bürger eingegangen. Die Flusspartnerschaft Syr, in welcher die Gemeinde Flaxweiler Mitglied ist, hat ihrerseits eine sehr ausführliche Stellungnahme an ihre Mitgliedsgemeinden geschickt. Die Gemeinderäte sind bereit dieses Dokument in Gänze zu unterstützen.

Das interkommunale Syndikat SIDEST ist dabei eine Stellungnahme zum Gutachten über die Aktualisierung des Bewirtschaftungsplans für den dritten Zyklus (2021 – 2027) auszuarbeiten, welche u.a. gezielt auf die Kläranlagen unserer Gemeinde eingehen wird und in den nächsten Stunden vorliegen soll. Der Gemeinderat einigt sich darauf, sich an der Meinung des SIDEST zu orientieren und auf den definitiven Text zu warten. Sobald dieser Bericht verfügbar ist, wird er den Mitgliedern des Gemeinderates nachgereicht.

(einstimmig)

9 Mitteilungen und Diskussionen

- Bürgermeister BARTHELMY informiert, dass der allgemeine Bebauungsplan (PAG) aus Zeitgründen dieses Jahr wohl nicht mehr zur Abstimmung kommt, weil noch Anpassungen anstehen. Die Einladung zur Gemeinderatsitzung, in welcher über den PAG abgestimmt werden soll, wird voraussichtlich im Januar 2022 verschickt. Bürgermeister BARTHELMY erklärt ebenfalls, dass die Sitzungen des Gemeinderates ab jetzt unter CovidCheck Bedingungen im großen Saal des Kulturzentrums in Flaxweiler abgehalten werden.

7 Démission d'un membre de la commission d'intégration

M. Adrian Lakomy a présenté sa démission en tant que membre de la Commission d'intégration. Le conseil communal accepte cette démission et décide de ne plus pourvoir ce poste durant cette législature, puisque la commission reste en mesure de travailler avec les membres restants.

(à l'unanimité)

8 Mise en œuvre de la directive-cadre sur l'eau : avis sur la mise à jour du plan de gestion du troisième cycle (2021 – 2027)

La consultation publique sur le projet de mise en œuvre de la directive-cadre sur l'eau est terminée. La commune n'a reçu aucune observation de la part des habitants. Le partenariat fluvial Syre, dont la commune de Flaxweiler est membre, a pour sa part adressé un avis très détaillé à ses communes-membres. Les conseillers communaux sont d'accord à soutenir ce document dans son intégralité.

Le syndicat intercommunal SIDEST est en train de préparer un avis sur la mise à jour du plan de gestion du troisième cycle (2021-2027) qui traitera, entre autres, spécifiquement les stations d'épuration de notre commune et devrait être disponible dans les prochaines heures. Le conseil communal est d'accord à s'orienter à l'avis du SIDEST et d'attendre le texte définitif. Dès que ce rapport sera disponible, il sera transmis aux membres du conseil communal.

(à l'unanimité)

9 Communications et discussions

- Le bourgmestre BARTHELMY informe que le PAG (plan général d'aménagement) ne sera probablement pas voté cette année en raison de contraintes de temps, car des ajustements restent toujours en attente. L'invitation à la réunion du conseil communal, au cours de laquelle le PAG sera voté, devrait être envoyée en janvier 2022. Le bourgmestre BARTHELMY explique également que désormais les séances du conseil communal se tiendront sous le régime CovidCheck dans la salle principale du centre culturel de Flaxweiler.



Des Weiteren bedauert er mitteilen zu müssen, dass die Personalfeier der Gemeinde mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht am Ende dieses Jahres stattfinden wird, sondern erst Anfang 2022, nachdem die Anpassungen am PAG abgeschlossen sind und die Abstimmung im Gemeinderat erfolgt ist.

- Rat SOUSA berichtet, dass das interkommunale Syndikat SIGI den Mitgliedsbeitrag um mehr als 3,00 € pro Einwohner erhöhen wird hauptsächlich, weil das Syndikat 16 neue Mitarbeiter für die neue Plattform SIGINOVA einstellen will. Diese Maßnahme soll allerdings zeitlich befristet sein.
- Rat ROLLINGER informiert, dass das interkommunale Syndikat SIAEG beabsichtigt zusammen mit der Gewerbezone des Triangle Vert in Ellingen einen Posten zu schaffen mit der Aufteilung 25%/75%.
- Rat BAST teilt mit, dass das SIGRE eine Studie in Auftrag gibt, um zu sehen was in Zukunft am Standort Muertendall noch entsorgt werden kann, dies im Zusammenhang mit der Entscheidung des Ministeriums, dass Restmüll nur noch bis 2030 deponiert werden darf. Eine Anpassung der Tarife wird auch beim SIGRE anstehen.
- Schöffe JANS-FUSENIG teilt mit, dass das Schoulsyndikat BILLEK für die Maison Relais mittlerweile eine Genehmigung für 300 Kinder hat. Deswegen wird zusätzliches Personal eingestellt. Die Küche vom BILLEK ist momentan für 300 Mahlzeiten ausgerichtet, kann aber problemlos erweitert werden. Ein Antrag für eine Anhebung der Genehmigung auf 370 Mahlzeiten ist gestellt. Ferner berichtet sie, dass die Photovoltaikanlage auf dem Dach vom Kindergarten installiert worden ist und schnellstmöglich die Produktion aufnehmen wird. Sie erwähnt weiterhin, dass das Schoulsyndikat BILLEK einen ausgebildeten Techniker einstellen wird. Diese Funktion wird nötig da sich die technische Ausstattung der Gebäude und Anlagen sehr weiterentwickelt hat und von einer kompetenten Fachkraft instandgehalten werden muss.
- Schöffe APEL berichtet, dass das Wassersyndikat SIDERE eine Preiserhöhung von 14,5% plant. Der Grund hierfür sind insbesondere die getätigten Investitionen und gestiegene Personalkosten.

Il regrette de devoir annoncer que le dîner de fin d'année devra très probablement être reporté en début de 2022, après la finalisation et le vote du PAG.

- Le conseiller SOUSA signale que le syndicat intercommunal SIGI augmentera la cotisation de plus de 3,00 € par habitant, principalement parce que le syndicat souhaite embaucher 16 nouveaux employés pour la nouvelle plate-forme SIGINOVA. Cependant, cette mesure devrait être limitée dans le temps.
- Le conseiller ROLLINGER informe que le syndicat intercommunal SIAEG ensemble avec la zone d'activité Triangle Vert à Ellange souhaite créer un poste avec la répartition 25%/75%.
- Le conseiller BAST informe que le SIGRE va commander une étude pour savoir ce qui pourra encore être mis en décharge à l'avenir sur le site Muertendall, ceci en rapport avec la décision du ministère d'arrêter la mise en décharge des déchets résiduels en 2030. Une adaptation des tarifs est également prévue par le SIGRE.
- L'échevin JANS-FUSENIG annonce que le syndicat scolaire BILLEK dispose désormais d'un agrément pour la Maison Relais pour 300 enfants. Pour cette raison du nouveau personnel sera embauché. La cuisine du BILLEK est actuellement conçue pour 300 repas, mais elle peut facilement être agrandie. Une demande a été formulée pour augmenter l'autorisation à 370 repas. Elle signale également que l'installation photovoltaïque a été posée sur le toiture du jardin d'enfants et entrera en production dès que possible. Elle mentionne encore que le syndicat scolaire BILLEK embauchera un technicien qualifié. Cette fonction est nécessaire car les équipements techniques des bâtiments et des installations ont beaucoup évolué et doivent être entretenus par un spécialiste compétent.
- L'échevin APEL rapporte que le syndicat de l'eau SIDERE prévoit une augmentation des prix de 14%. Cela s'explique entre autres par les investissements réalisés et l'augmentation des frais de personnel.



- Rat SADLER teilt mit, dass auch das SYVICOL den Beitrag der Gemeinden auf 2,00 € (+ 0,50 €) pro Einwohner erhöhen wird. Diese Verteuerung erklärt sich vor allem durch die im Jahr 2020 vorgenommenen Personaleinstellungen, um die wachsende Zahl der zu bearbeitenden Gutachten bewältigen zu können.



- Le conseiller SADLER annonce que le SYVICOL augmentera également la contribution des communes à 2,00 € par habitant. Cette augmentation des coûts s'explique principalement par l'embauche de personnel en 2020 afin de pouvoir faire face au nombre croissant d'avis à traiter.

Op de Spuere vum 2. Weltkrieg zu Nidder- an Uewerdonwen

Sonndes, de 15. Mee 2022 huet d'Jugend-, Sport- a Fräizäitkommissioun eng geféiert Wanderung ënnert dem Motto "op de Spuere vum Zweete Weltkrieg" zu Uewer- an Nidderdonwen organiséiert. Op insgesamt 6 Kilometer mat 3 verschiddene Statiounen hunn lokal Experten unhand vun Original Exponaten d'geschichtlech Relevanz vun de verschiddene Lokalitéiten erklärt.



MOIEN!

Op dëser Wiss liewen, friessen a schlofen ech. Fräilafend Hënn stéiere mech. Hondsdreck mécht mech krank. Also haalt w.e.g. Ären Hond un der Léngt a bleift op de Weeër.

Je vis, mange et dors sur cette prairie. Les chiens en liberté me dérangent. Les crottes de chien me rendent malade. Alors s'il vous plaît, tenez votre chien en laisse et restez sur les sentiers.

MERCI!



Grouss Botz

D'Grouss Botz gouf dëst Joer vun der Ëmweltkommissioun de 26. Mäerz organiséiert. 101 Fräiwëlleger hunn deen Dag gehollef iwwert 500kg Dreck a Knascht an der ganzer Gemeng ze sammelen, souvill wei nach ni virdrun. No dem erfollegräiche Moien, gouf dann am Centre culturel zu Nidderdonwen zesumme gees. D'Gemeng huet hei d'lessen an d'Gedrénks offréiert. Nach eng Kéier e grouse Merci u jiddereen deen deen Dag mat dobäi war!





Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

DIENSTLEISTUNGEN

AB DEM 01.01.2022

Zur Entsorgung anlieferbare Abfälle



Hausmüll	200,00 € / t	Hausmüllähnliche Abfälle	200,00 € / t
Sperrmüll	200,00 € / t	Straßenkehricht	200,00 € / t

Zur Wiederverwertung anlieferbare Abfälle



Schrott	gratis	Sandfang	80,00 € / t
Hohlglas	gratis	Gipsplatten	120,00 € / t
Sauberes Styropor	gratis	Glaswolle - Steinwolle	45,00 € / m ³
PE - Folien	gratis	Behandeltes Holz	150,00 € / t
Elektro- und Elektronikschrott	gratis	Mit Teeröl imprägniertes Holz	220,00 € / t
Kabelabfälle	gratis	Autoreifen mit oder ohne Felgen	170,00 € / t
Superdreckskeßch - max. 30 kg resp. 30 l	gratis	Kartonagen	10,00 € / t
Grünschnitt	35,00 € / t	Mischpapier	20,00 € / t
Wurzelstöcke / Baumstämme	45,00 € / t	Flachglas	50,00 € / t
Bauschutt (sauber)	40,00 € / t	Photovoltaikmodule	10,00 € / m ²
Bauschutt (verunreinigt)	80,00 € / t		

Mindestverrechnungssatz 5,00 €

Andere Dienstleistungen



Einzelne Fremdwägung	5,00 €
Sortierpauschale für nicht getrennte Abfälle	100,00 € / Anlieferung
Entleerungsgebühr für Container	100,00 € / Container
Bereitstellung eines Gabelstaplers	25,00 € / je angefangene 1/4 h

Verkauf von Qualitätskompost mit RAL-Gütesiegel



Lose	4,00 € / t
In Säcken mit ca. 30 l Inhalt, Pfand von 1,00 € inbegriffen	4,00 € / Sack

Mindestverrechnungsmenge angelieferter Abfälle: 10 kg resp. 10 Liter.

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag: 8.00h - 16.45h



16, rue de Flaxweiler

L-6776 Grevenmacher

Tel.: 77 05 99-1

Fax: 77 05 99-33

www.sigre.lu

info@sigre.lu



GEMEINDERATSSITZUNG VOM 28. JANUAR 2022

Einberufung am 21. Januar 2022,
mitzugestellte Unterlagen: 133 Seiten

Anwesend :

Bürgermeister BARTHELMY Roger
Schöffen : JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Räte : SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank, SOUSA
Jorge, HEIDERSCHIED Guy
Sekretär : SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 1

Séance du Conseil Communal du 28 janvier 2022

Convocation le 21 janvier 2022,
documents fournis: 133 pages

Présents :

Bourgmestre BARTHELMY Roger
Echevins : JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Conseillers : SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank, SOUSA
Jorge, HEIDERSCHIED Guy
Secrétaire : SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs : 1

1 Einnahmeerklärung

Dreizehn (13) Einnahmeerklärungen betreffend
den Haushalt 2021 in Höhe von insgesamt
986.611,93 € werden vom Gemeinderat genehmigt :

1 Déclaration de recettes

Treize titres de recette portant sur le budget
2021 pour un montant total de 986.611,93 €
sont approuvés par le conseil communal :

Wohnungsbaupakt / <i>Pacte logement</i>	15,50 €
Rückerstattung von der Gesundheitskasse / <i>Remboursement de la CNS</i>	3.216,22 €
Rückerstattung von Schulungen / <i>Remboursement pour formations</i>	600,00 €
Gewerbesteuer / <i>Impôt commercial</i>	50.000,00 €
Staatliche Zuwendung / <i>Dotation de l'Etat</i>	826.281,00 €
Verschiedene Verkäufe / <i>Ventes diverses</i>	151,20 €
Zinsen auf Girokonto / <i>Intérêts sur compte courant</i>	1.927,51 €
Zinsen auf Festgeldkonto / <i>Intérêts sur compte à terme</i>	1.430,59 €
Miete der vom CGDIS genutzten Gemeindegebäude / <i>Loyer du CGDIS pour la mise à disposition de bâtiments communaux</i>	39.060,62 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	43.367,82 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques</i>	3.211,03 €
Zuschüsse für das RAF Monument / <i>Subsides pour le monument RAF</i>	4.290,44 €
Arbeiten für das Syndikat SIAS / <i>Travaux pour le syndicat SIAS</i>	13.060,00 €

(einstimmig)

Laut Art. 20 des Gemeindegesetzes nimmt Rat
SOUSA nicht an der Abstimmung teil.

(à l'unanimité)

Conformément à l'article 20 de la loi communale,
le conseiller SOUSA ne participe pas au vote.



2 Genehmigung des Kostenanschlags betr. Bushaltestelle in der „rue de l'Église“ in Oberdonven

Wegen der vorgesehenen neuen Buslinie Grevenmacher - Junglinster, wurde in der „rue de l'Église“ eine neue Bushaltestelle errichtet. Um diese fertig zu stellen, fehlt nur noch die zugehörige Beschilderung sowie das Buswartehäuschen. Die Bushaltestelle ist für Menschen mit eingeschränkter Mobilität ausgelegt. Die Beleuchtung des Fußgängerstreifens wird im Rahmen der Erneuerung der Straßenkreuzung errichtet.

Aus Effizienzgründen waren ein Teil der Arbeiten bereits vom Bauunternehmer Wickler ausgeführt worden, dies nach einem schriftlichen, positiven Austausch mit den Gemeinderäten über den Kostenvoranschlag.

Rat SADLER merkt an, dass das Verkehrsreglement für die Baustelle der Bushaltestelle seiner Ansicht nach nicht regelkonform war. Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass das Reglement vom beauftragten Bureau ausgearbeitet wurde und dass man sich darauf verlassen würde. Er versicherte dies trotzdem zu hinterfragen und fordert Rat SADLER auf sein Anliegen konkret an den technischen Dienst zu richten.

Der Kostenanschlag in Höhe von 39.462,46 € wird vom Gemeinderat genehmigt.

(8 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme (Rat SADLER))

3 Genehmigung der Abänderung des allgemeinen Verkehrsreglementes zwecks Regelung der neuen Bushaltestelle in der „rue de l'Église“ in Oberdonven.

Die Abänderung des allgemeinen Verkehrsreglementes zwecks Regelung der neuen Bushaltestelle in der „rue de l'Église“ in Oberdonven wird vom Gemeinderat angenommen.

(einstimmig)

4 Genehmigung der Vereinbarungen mit dem „Kierchefong“ zwecks Zurverfügungstellung der fünf Kirchengebäude

Die am 28. November 2021 unterzeichneten Abkommen mit dem Kirchenfonds zwecks Zurverfügungstellung der fünf Kirchengebäude treten rückwirkend zum 1. Mai 2018 in Kraft. Die Vereinbarungen sind bis zum 30. April 2023 gültig und können um fünf (5) Jahre verlängert

2 Approbation du devis concernant l'arrêt de bus dans la « rue de l'Église » à Oberdonven

Suite à la création dans un futur proche d'une nouvelle ligne de bus Grevenmacher - Junglinster, un nouvel arrêt de bus a été construit dans la rue de l'Église. Afin de le finaliser, il manque encore la signalisation correspondante ainsi que l'abribus. L'arrêt de bus est conçu pour les personnes à mobilité réduite. L'éclairage du passage pour piétons sera installé dans le cadre de la rénovation du carrefour.

Pour des raisons d'efficacité, une partie des travaux a déjà été réalisée par l'entrepreneur Wickler, ceci après un échange écrit et positif avec les conseillers communaux sur le devis.

Le conseiller SADLER fait remarquer qu'à son avis, le règlement de circulation pour le chantier de l'arrêt de bus n'était pas conforme. Le bourgmestre BARTHELMY explique que le règlement a été élaboré en collaboration avec le bureau mandaté et qu'on s'y fie. Il promet de s'assurer de la conformité du règlement et demande au conseiller SADLER d'adresser à l'avenir ses observations directement au service technique.

Le devis au montant de 39.462,46 € est approuvé par le conseil communal.

(8 voix pour, 1 voix contre (conseiller SADLER))

3 Approbation de la modification du règlement général de circulation en vue de réglementer le nouvel arrêt de bus dans la « rue de l'Église » à Oberdonven.

La modification du règlement de circulation intégrant le nouvel arrêt de bus dans la « rue de l'Église » à Oberdonven est approuvée par le conseil communal.

(à l'unanimité)

4 Approbation des conventions avec le « Kierchefong » en vue de la mise à disposition des cinq églises

Les accords signés le 28 novembre 2021 avec le « Kierchefong » en vue de la mise à disposition des cinq églises et chapelles entrent en vigueur avec effet rétroactif au 1er mai 2018. Les conventions sont valables jusqu'au 20 avril 2023 et peuvent être prolongées de cinq (5) ans. L'archevêché a



werden. Das Erzbistum hat seine Erlaubnis am 16. November 2021 erteilt.

Die Vereinbarungen werden vom Gemeinderat angenommen.

(einstimmig)

5 Leader Miselerland: prinzipieller Beschluss zwecks Teilnahme an der „Regional Energiekooperativ Miselerland“

Der Gemeinderat beschließt sich dem Projekt „Regional Energiekooperativ Miselerland“ anzuschließen. Das Projekt soll es den Bürgern der Gemeinde ermöglichen sich inhaltlich und finanziell an Projekten für erneuerbaren Energien zu beteiligen.

(einstimmig)

6 Ernennung eines Gemeindevertreters im interkommunalen Syndikat SIAS

Das „Syndicat intercommunal à vocation multiple – SIAS“ ist für die Organisation des Hausmülls und des Recyclingcenters in Munsbach zuständig und kümmert sich des Weiteren um den Schutz der Natur und der Umwelt.

Die Gemeinde Flaxweiler ist Mitglied im SIAS im Bereich biologische Station (Naturschutz, Landschaftsschutz und extensive Landwirtschaft).

Der Gemeinderat wählt Schöffin JANS-FUSENIG zur Vertreterin der Gemeinde im SIAS.

(einstimmig)

7 Ernennung eines Gemeindevertreters in den regionalen Kooperationsausschuss betr. Trinkwasserschutzmassnahmen (SIAS)

Der Gemeinderat wählt Bürgermeister BARTHELMY zum Gemeindevertreter im regionalen Kooperationsausschuss betr. Trinkwasserschutzmassnahmen des SIAS.

(einstimmig)

8 Genehmigung des rektifizierten Haushalts 2021 und des Haushalts 2022 der Gemeinde

Der rektifizierte Haushaltsplan 2021 wird wie folgt vom Gemeinderat genehmigt :

donné son accord le 16 novembre 2021.

Les conventions sont adoptées par le conseil communal.

(à l'unanimité)

5 Leader Miselerland: décision de principe concernant la participation à la « Regional Energiekooperativ Miselerland ».

Le conseil communal décide d'adhérer au projet "Regional Energiekooperativ Miselerland". Ce projet permet aux citoyens de la commune de participer, tant au niveau du contenu ainsi que financièrement, à des projets d'énergie renouvelable.

(à l'unanimité)

6 Désignation d'un représentant communal au syndicat intercommunal SIAS

Le Syndicat intercommunal à vocation multiple (SIAS) organise l'enlèvement des déchets ménagers et la gestion du centre de recyclage à Munsbach, ainsi que de la protection de la nature et de l'environnement.

La commune de Flaxweiler est membre de la station biologique du SIAS (protection de la nature et de l'environnement et agriculture extensive).

Le conseil communal élit l'échevine JANS-FUSENIG comme représentante de la commune auprès du SIAS.

(à l'unanimité)

7 Nomination d'un représentant de la commune au comité de coopération régionale concernant les mesures de protection de l'eau potable du SIAS

Le conseil communal élit le bourgmestre BARTHELMY comme représentant au sein du comité de coopération régionale auprès du SIAS portant sur les mesures de protection de l'eau potable.

(à l'unanimité)

8 Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022 de la commune

Le conseil communal approuve le budget rectifié pour l'année 2021 comme suit :



Der rektifizierte Haushaltsplan 2021 wird wie folgt vom Gemeinderat genehmigt :

Le conseil communal approuve le budget rectifié pour l'année 2021 comme suit :

	Gewöhnlicher Haushalt / Service ordinaire	Aussergew. Haushalt / Service extraordinaire
Gesamteinnahmen / <i>Total des recettes:</i>	8.670.234,51 €	280.753,50 €
Gesamtausgaben / <i>Total des dépenses</i>	5.897.131,00 €	2.551.643,08 €
Überschuss / <i>Boni propre à l'exercice</i>	2.773.103,51 €	0,00 €
Defizit / <i>Mali propre à l'exercice</i>	0,00 €	2.270.889,58
Überschuss 2020 / <i>Boni 2020</i>	10.194.444,14 €	0,00 €
Defizit 2020 / <i>Mali 2020</i>	0,00 €	0,00 €
Gesamtüberschuss / <i>Boni général</i>	12.967.547,65 €	0,00 €
Gesamtdefizit / <i>Mali général</i>	0,00 €	2.270.889,58 €
Übertrag vom gew. in den aussergew. Haushalt / <i>Transfert de l'ord. à l'extraord.</i>	2.270.889,58 €	2.270.889,58 €
Überschuss 2021 / <i>Boni 2021</i>	10.696.658,07 €	0,00 €

(einstimmig)

(à l'unanimité)

Der Haushalt 2022 wird wie folgt vom Gemeinderat angenommen :

Le budget 2022 est adopté comme suit par le conseil communal :

	Gewöhnlicher Haushalt / Service ordinaire	Aussergew. Haushalt / Service extraordinaire
Gesamteinnahmen / <i>Total des recettes:</i>	8.952.673,00 €	368.626,00 €
Gesamtausgaben / <i>Total des dépenses</i>	8.820.208,00 €	10.964.554,00 €
Überschuss / <i>Boni propre à l'exercice</i>	132.465,00 €	0,00 €
Defizit / <i>Mali propre à l'exercice</i>	0,00 €	10.595.928,00 €
Überschuss 2021 / <i>Boni 2021</i>	10.696.658,07 €	0,00 €
Defizit 2021 / <i>Mali 2021</i>	0,00 €	0,00 €
Gesamtüberschuss / <i>Boni général</i>	10.829.123,07 €	0,00 €
Gesamtdefizit / <i>Mali général</i>	0,00 €	10.595.928,00 €
Übertrag vom gew. in den aussergew. Haushalt / <i>Transfert de l'ord. à l'extraord.</i>	10.595.928,00 €	10.595.928,00 €
Überschuss 2022 / <i>Boni 2022</i>	233.195,07 €	0,00 €

Wichtige Investitionen / Investissements majeurs

Neubau und Vergrößerung des Gemeindeateliers / <i>Construction et agrandissement de l'atelier communal</i>	1.500.000€
Gestaltung der Ortsdurchfahrt von Oberdonven / <i>Aménagement de la traversée d'Oberdonven</i>	1.200.000€
Erwerb von Gebäuden / <i>Acquisition de bâtiments</i>	800.000€
Renovierung der Festsäle in Nieder- und Oberdonven / <i>Rénovation des centres culturels de Nieder- et Oberdonven</i>	800.000€
Bau eines Feuerwehrzentrums / <i>Construction d'un centre d'incendie</i>	500.000€
Renovierung der alten Schule in Flaxweiler / <i>Rénovation de l'ancienne école à Flaxweiler</i>	500.000€
Schaffung von Wohnraum für Jugendliche in Niederdonven / <i>Création de logements pour jeunes à Niederdonven</i>	500.000€
Investitionen im Schulsyndikat Billek / <i>Investissements du syndicat scolaire Billek</i>	398.149€
Sozialer Wohnungsbau in Gostingen (Néckelseck) / <i>Logement social à Gostingen (Néckelseck)</i>	280.000€
Bau von Spielplätzen in Gostingen und Oberdonven / <i>Création d'aires de jeux à Gostingen et Oberdonven</i>	250.000 €
Erneuerung von Strassen- und Bürgersteigen und Einrichtung von Fußgängerüberwegen / <i>Renouvellement de chaussées et de trottoirs et aménagement de passages pour piétons</i>	710.000€
Investitionen in den Fuhrpark / <i>Achat de nouveaux véhicules</i>	250.000€
Verlegung einer Wasserleitung in der Ortsdurchfahrt von Oberdonven / <i>Pose d'une conduite d'eau dans la traversée d'Oberdonven</i>	200.000€
Pumpstation im alten Reservoir in Beyren / <i>Station de pompage dans l'ancien réservoir à Beyren</i>	180.000€
Anlegen eines Parkplatzes neben dem Kulturzentrum in Flaxweiler / <i>Création d'un parking à côté du centre culturel de Flaxweiler</i>	160.000€
Erneuerung der Quellen "Buchholz", "Lampicht" und "Sätzen" / <i>Renouvellement des sources «Buchholz», «Lampicht» et «Sätzen»</i>	140.000€

Die Finanzlage der Gemeinde ist insgesamt stabil. Der Haushaltsplan 2022 sieht im ordentlichen Teil Einnahmen von 8.952.673,00 E und Ausgaben von 8.820.208,00 E vor. Im ausserordentlichen Teil betragen die Einnahmen 368.626,00 € und die Ausgaben 10.964.554,00 €. Der Haushaltsplan 2022 sieht einen Endüberschuss von 233.195,07 € vor. Durch Verzögerungen in der Baubranche, ausgelöst durch die Covid-19 Pandemie und lange Wartezeiten auf ministerielle Rückmeldungen, verlagern sich verschiedene geplante Projekte des Jahres 2021 auf die kommenden Jahre.

(8 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme (Rat SADLER))

9 Mitteilungen und Diskussionen

- Bürgermeister BARTHELMY informiert die Gemeinderatsmitglieder über die rezente Einstellungsänderung des Uhrenschlags der Kirche in Gostingen. Nachdem sich Einwohner wegen des nächtlichen Uhrenschlags in ihrer Nachtruhe gestört fühlten, veranlasste der Schöffenrat die Ausschaltung des Schlages zwischen 22 Uhr abends und 7 Uhr morgens. Unvorhergesehener Weise hatte dies zur Folge, dass die Morgenglocke (Angelus) um 6 Uhr nicht mehr schlug und der Uhrenschlag zur halben Stunde falsch war.

Nach einem kurzen Meinungs austausch über diese Maßnahme wird einstimmig festgehalten, dass der Uhrenschlag zwischen 22 Uhr und 6 Uhr morgens ausgeschaltet bleibt. Die Morgenglocke wird traditionell wieder um 6:00 Uhr schlagen.

- Er informiert weiterhin:
 - dass Frau Corinne Wahl vom Planungsbüro Zeyen+Baumann der Gemeinde als externe Beraterin des Pacte Logement 2.0 zugeteilt wurde.
 - dass die nächste Sitzung des Gemeinderates am 10. Februar 2022 um 16.30 Uhr stattfinden wird. In dieser Sitzung soll der neue Bebauungsplan der Gemeinde präsentiert und gemäß der vorgesehenen Prozedur abgestimmt werden.
 - dass eine Mietwohnung im sozialen Wohnungsbau in Gostingen frei geworden ist, der Schöffenrat die eingegangenen Anträge geprüft und mit einem Kandidaten weitere Details klären möchte. Die Räte unterstützen diesen Vorschlag.
 - dass die Zahl der Covid-Erkrankungen in der Gemeinde stabil ist.

La situation financière de la commune est globalement stable. Le budget 2022 prévoit dans la partie ordinaire des recettes de 8.952.673,00 € et des dépenses de 8.820.208,00 €. Dans le service extraordinaire, les recettes s'élèvent à 368.626,00 € et les dépenses à 10.964.554,00 €. Le budget 2022 prévoit un boni final de 233.195,07 €. En raison des retards causés par la pandémie Covid-19 dans le secteur de la construction et des longs délais d'attente des réponses ministérielles, plusieurs projets prévus en 2021 sont reportés aux années suivantes.

(8 voix pour, 1 voix contre (conseiller SADLER))

9 Communications et discussions

- Bourgmestre BARTHELMY informe les membres du conseil communal sur des changements récents du réglage de la sonnerie de l'horloge de l'église de Gostingen. Comme quelques habitants se sentaient dérangé dans leur repos nocturne par les coups de cloche, le conseil échevinal a ordonné l'arrêt de la sonnerie entre 22 heures le soir et 7 heures du matin. Inopportunistement, cela a eu pour conséquence que la cloche du matin (Angelus) ne sonnait plus à 6 heures et que les coups de cloche à la demi-heure étaient incorrects.

Après un bref échange des points de vues, il est décidé à l'unanimité que la sonnerie de l'horloge restera désactivée entre 22 heures et 6 heures du matin. La cloche du matin sonnera à nouveau traditionnellement à 6 heures.

- Il communique également :
 - que Madame Corinne Wahl du bureau d'études Zeyen+Baumann a été désignée en tant que conseillère externe du Pacte Logement 2.0.
 - que la prochaine réunion du conseil communal aura lieu le 10 février 2022 à 16h30. Lors de cette réunion, le nouveau plan d'aménagement de la commune sera présenté et voté conformément à la procédure.
 - qu'un appartement dans le logement social à Gostingen a été libéré, que le conseil échevinal a examiné les demandes reçues et qu'il souhaite clarifier d'autres détails avec un candidat. Les conseillers soutiennent cette proposition.
 - que le nombre de cas de Covid dans la commune est stable.



- Schöffe APEL teilt mit, dass zwei neue sehr engagierte Einwohner im Klimateam mitarbeiten wollen.
- Schöffin JANS-FUSENIG berichtet, dass bezüglich der neuen Kindertagesstätte des Billek Beratungen mit dem Bildungsministerium laufen, es jedoch noch keinen detaillierten Vorentwurf des Projektes gibt. Sie merkt weiterhin an, dass die rezent abgeänderten Covid-Reglementierungen erheblich mehr Organisationsaufwand für das Schulsyndikat im Tagesablauf des Billek bedeuten.
- Rat HEIDERSCHIED teilt mit, dass die Fotovoltaikanlage des Billek in Betrieb genommen wurde und dass demnächst ein Techniker eingestellt werde.
- Rat BAST teilt mit, dass die „Grouss Botz“ welche von der Umweltkommission organisiert wird, dieses Jahr am 26. März stattfinden wird.
- Nachdem Rat SIEBENALER zugetragen wurde, dass der Friedhof in Niederdonven nicht für Menschen mit Mobilitätseinschränkungen zugänglich ist, wird festgehalten, dass der Schöfferrat alle Möglichkeiten prüft, um die Zugänge zu den Friedhöfen für besagte Mitmenschen zu verbessern.
- Rat SADLER erkundigt sich nach dem Stand des Trinkwassersicherheitskonzeptes, welches die Gemeinden bis Anfang dieses Jahres ausgearbeitet haben sollen. Bürgermeister BARTHELMY informiert, dass ein Planungsbüro vor einem Jahr mit dieser Aufgabe betraut worden ist. Die Präsentation des Plans ist für Anfang Februar angesetzt.



- L'échevin APEL fait savoir que deux nouveaux habitants très engagés souhaitent faire partie de l'équipe climat.
- L'échevine JANS-FUSENIG rapporte que des consultations sont en cours avec le Ministère de l'Education Nationale concernant la nouvelle crèche du Billek, mais qu'il n'existe pas encore d'avant-projet détaillé du projet. Elle remarque en outre que les récentes modifications apportées à la réglementation Covid entraînent un surcroît de travail d'organisation pour le syndicat scolaire dans le cadre du fonctionnement quotidien du Billek.
- Le conseiller HEIDERSCHIED informe du Billek que l'installation photovoltaïque a été mise en service et que le syndicat engagera prochainement un employé technique.
- Le conseiller BAST annonce que la “Grouss Botz”, qui est organisée par la commission de l'environnement, aura lieu cette année le 26 mars.
- Après que le conseiller SIEBENALER a été informé que le cimetière de Niederdonven n'est pas accessible aux personnes à mobilité réduite, il est décidé que le collège échevinal étudiera toutes les possibilités d'améliorer l'accès aux cimetières pour ces personnes.
- Le conseiller SADLER s'enquiert de l'état d'avancement du concept de sécurité de l'eau potable que les communes doivent avoir élaboré au début de cette année. Le bourgmestre BARTHELMY informe le conseil communal qu'un bureau d'études a été chargé de cette tâche il y a un an. La présentation du plan est prévue pour début février.

Erneuerung des Spillplatzes beim Festsaal in Gostingen.



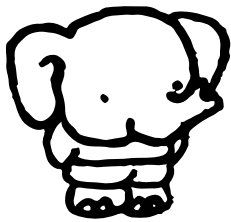
Renouvellement de l'aire de jeux près du centre culturel à Gostingen.





Babysittercours

Am 15. April 2022 wurden 9 neue Babysitter ausgebildet. Ihre Kontaktdaten sind auf der Gemeinde erhältlich.
Un relevé des 9 baby-sitters qui ont été formés en date du 15 avril 2022 est à disposition à la commune .



SPILLKËSCHT DUMBO a.s.b.l.

1, rue Berg · L-6926 Flaxweiler



Mé / Më / Fr
7.30–12.30
Auer



Mir freeën eis
op dech!

**Bass du tëschent
2 a 4 Joer al?**

Hues du Loscht mat
gläichaltregen Kanner ze
**spillen, molen, bastelen,
sangen, danzen, laachen**
an nach vill aner flott
Saachen ze maachen?

Umeldung

spillkeschtdumbo@gmail.com

Tél. 26 78 75 48



Kooperativ fir erneierbar Energien am Kanton Gréiwemaacher

De LEADER Miselerland ass zesumme mat senge Membersgemengen dobäi, eng Kooperativ fir erneierbar Energien am Kanton Gréiwemaacher op d'Been ze stellen, déi vu Bierger aus der Region gegrënnt a gedroe gëtt.

D'Iddi fir de Projet gouf vun engem regionalen Aarbechtsgrupp, deen de LEADER Miselerland mat de Klimaberoder vun de 14 Membersgemenge lancéiert hutt, ausgeschafft.

Duerch Investitioune vu private Memberen, solle Fotovoltaik-Anlagen op Diecher vun öffentlech Gebaier vun d'Gemengen am Miselerland finanziert, opgeriicht a geréiert ginn.

D'Kooperativ hofft, aus all Gemeng mindestens ee Grënnungsmember ze gewinnen, deen och regelméisseg un de Reuniounen deel hellt.

Falls Dir interesséiert sidd als Grënnungsmember an dëser Kooperativ matzewierken oder nach weider Froen zum Projet huet, da mellet Iech w.e.g. op der Gemeng ënnert dem 77 02 04 – 1.

<https://leader-miselerland-moselfranken.eu/>

miselerland
leader



Buergbrennen 2022



Fluessweiler

Uewerdonwen



Gouschteng

Kennenlernetreffen für ukrainische Mitbürger

Die Integrationskommission der Gemeinde Flaxweiler, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde haben am Samstag, dem 23. April 2022 die ukrainischen Familien aus der Gemeinde mit ihren Gastfamilien, zu Kaffee und Kuchen in den Festsaal nach Beyren eingeladen.

Im Namen der Kommission und der Gemeinde begrüßte Schöffin Juliette Jans-Fusenig die neuen Bürger ganz herzlich und wünschte den Ukrainern ein frohes orthodoxes Osterfest. Sie bedankte sich auch bei Herrn Wittal, der spontan ins Ukrainische übersetzte und auch die Veranstaltung im Bild festhielt. Seitens der Gemeinde bot sie den Mitbürgern die Unterstützung der Gemeinde an.

Dieses Treffen diente zum Kennenlernen und auch zur Vernetzung untereinander.

Das 1. Treffen war ein voller Erfolg zur Zufriedenheit aller Anwesenden.



© Viktor Wittal

ANRAINERPFLICHT – HECKENSCHNITT

Damit Gehsteige und Fahrbahnen sicher benutzt werden können, müssen diese in ihrer gesamten Breite frei von überhängendem Bewuchs aus Privatgrundstücken sein. Als Grundstücksbesitzer müssen Sie dafür sorgen, dass Hecken und Bäume nicht den öffentlichen Raum einengen. Notfalls kann die Gemeinde den Rückschnitt auf Kosten des Eigentümers durchführen lassen.

DEVOIR DE VOISINAGE – TAILLE DES HAIES

Afin que les trottoirs ainsi que les chemins publics puissent être utilisés en toute sécurité, ils doivent être libérés de toute végétation sur toute leur largeur de façon qu'elle ne gêne pas les piétons et les usagers de la route. En tant que propriétaire, vous devez tailler vos haies et arbres afin qu'ils ne surplombent pas le domaine public. En cas de non-respect, la commune peut organiser la taille, qui sera effectuée aux frais du propriétaire.

VOLE. BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE.

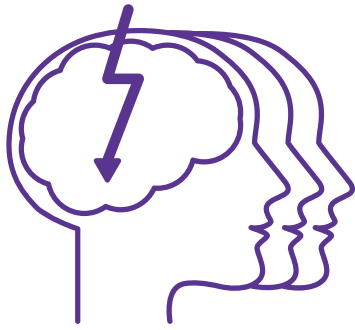


DU BASS DE VERÄIN. GËFF BENEVOLE.

www.sports.lu

BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE. BENEVOLE.

All Dag kréie 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - 112 - Zäit = Gehier

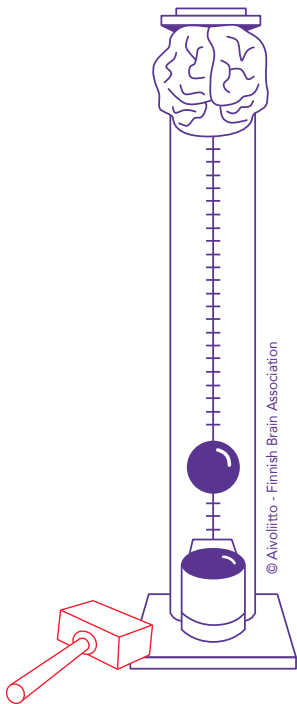


Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuerger Associatioun fir Betroffener vun engem Hiereschlag

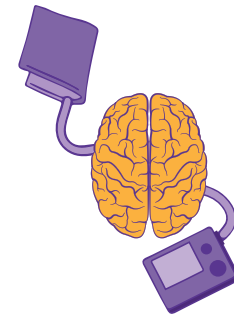
Wie hoch ist Ihr Risiko?

Dieser Test soll dabei helfen, das Risiko, einen (erneuten) Schlaganfall zu erleiden, einzuschätzen.



Ja Nein

- Haben Sie bereits einen Schlaganfall oder eine transitorische ischämische Attacke, kurz TIA, erlitten?
- Haben Ihre nahen Verwandten (Mutter, Vater) einen Schlaganfall erlitten?
- Sind Sie wegen Herzrhythmusstörungen oder Vorhofflimmern in Behandlung?
- Wurde bei Ihnen eine Verengung der Halsschlagader (Karotis-Arterie) festgestellt?
- Liegt Ihr Blutdruck bei 140/90 mmHg oder höher?
- Sind Sie Diabetiker?
- Rauchen Sie?
- Liegt Ihr Cholesterin bei 240 mg/dl oder höher?
- Leiden Sie unter Migräne mit Aura?
- Trinken Sie regelmäßig Alkohol?
- Sind Sie weniger als drei Tage pro Woche körperlich aktiv?



Werden mehr als 5 der folgenden Fragen mit "Ja" beantwortet, ist es ratsam, einen Arzt aufzusuchen.
© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

F Face = Gesicht Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?	
A Arms = Arme Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?	
S Speech = Sprache Ist die Sprache verwaschen oder komisch? Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz z.B. "Der Himmel ist blau" zu wiederholen.	
T Time = Zeit Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen !!!	 112

112 Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten Sie auf freie Atemwege
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!

ZEIT = GEHIRN

Porte Ouverte

Samstag, den 25. Juni 2022
 Samstag, den 9. Juli 2022
 Samstag, den 24. September 2022

von 10.00 - 12.00 Uhr
 im Centre culturel de Huncherange

Therapeutische körperliche Sportaktivität

mit Blëtz, Rehazenter und Back To Sport

Samstag, den 18. Juni 2022
 Samstag, den 2. Juli 2022
 Samstag, den 17. September 2022

von 10.00 - 12.00 Uhr
 im Rehazenter



Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

Police Grand-Ducale 113

Service de Secours 112

Administration communal de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique 77 02 04 - 1

Fax 77 08 33

E-Mail flaxweiler@flaxweiler.lu

Site web www.flaxweiler.lu

App. Vie Culturelle Flaxweiler

Facebook Gemeng Fluessweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi 8h30 à 11h30

. 13h30 à 16h30

Ouverture prolongée le mercredi 13h30 à 18h00

Bourgmestre

Roger Barthelmy . . . roger.barthelmy@flaxweiler.lu

Echevins

Juliette Jans-Fusenig corjans@pt.lu

Apel Ernest agemir26@gmail.com

Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire 77 02 04 - 21

. raymond.schons@flaxweiler.lu

Henrike Wolter, attachée administrative 77 02 04 - 24

. henrike.wolter@flaxweiler.lu

Guichet du citoyen

Romain Rink, rédacteur 77 02 04 - 23

. romain.rink@flaxweiler.lu

Marie-Josée Feltes, employée communale. 77 02 04 - 1

. marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur 77 02 04 - 22

. luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Service technique

Pascal Lorrang, responsable technique. . 77 02 04 - 41

. pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Marc Backendorf, employé. 77 02 04 - 40

. marc.backendorf@flaxweiler.lu

Fax service technique. 77 02 04-49

Permanence. 691 18 55 49

Enseignement

École fondamentale BILLEK. 76 06 03 - 210

Fax 76 06 03 - 215

. secretariat@billek.lu

. www.billek.lu

Maison Relais

Accueil. 76 06 03 - 300

Direction. 76 06 03 - 243

. maison.relais@billek.lu

Service forestier

David Kuijpers 621 40 65 10

. david.kuijpers@anf.etat.lu

Eric Dimmer. 621 20 21 05

. eric.dimmer@anf.etat.lu

Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler 4 97 71 - 46 75

. CISFLX@cgdil.lu

Chef de centre. 4 97 71 - 46 76

Police

Police Museldall 244 701 000

. police.museldall@police.etat.lu

. www.police.lu

Services divers

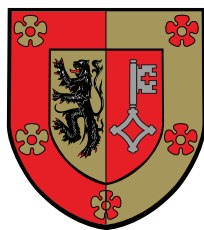
Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1

. secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE. 77 05 99-1

. info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité 80 02-990



PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat



Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler.lu
design Jonathan Boucher

